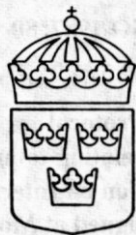


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1987: 80**

**Nr 80**

## **Protokoll om tillägg i konventionen angående inter- nationell civil luftfart (Artikel 83 bis) (SÖ 1946: 2). Montreal den 6 oktober 1980**

Regeringen beslöt den 14 maj 1987 att ratificera protokollet. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 13 juli 1987 hos ICAO:s generalsekreterare i Montreal.

Protokollet har ännu ej trätt i kraft.

Chicago-konventionen från 1944 har ändrats enligt följande: SÖ 1955: 40, 1955: 41, 1963: 43, 1968: 65, 1971: 57, 1971: 59, 1980: 82, 1980: 110, 1985: 68.

Riksdagsbehandling: Prop. 1984/85: 212, TU 85/86: 6, Rskr. 85/86: 71.

**Protocol  
relating to an amendment to the Conven-  
tion on International Civil Aviation  
signed at Montreal on 6 October 1980**

*The Assembly of the International Civil Aviation Organization*

*having met in its Twenty-third Session at Montreal on 6 October 1980,*

*having noted Resolutions A21-22 and A22-28 on lease, charter and interchange of aircraft in international operations,*

*having noted the draft amendment to the Convention on International Civil Aviation prepared by the 23rd Session of the Legal Committee,*

*having noted that it is the general desire of Contracting States to make a provision for the transfer of certain functions and duties from the State of registry to the State of the operator of the aircraft in the case of lease, charter or interchange or any similar arrangements with respect to such aircraft,*

*having considered it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,*

1. *approves*, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert after Article 83 the following new Article 83 bis:

**“Article 83 bis**

*Transfer of certain functions and duties*

(a) Notwithstanding the provisions of Articles 12, 30, 31 and 32 (a), when an aircraft registered in a contracting State is operated pursuant to an agreement for the lease, charter or interchange of the aircraft or any similar arrangement by an operator who has his principal place of business or, if he has no such place of business, his permanent residence in another contracting State, the State

**Protokoll  
om ändring i konventionen angående in-  
ternationell civil luftfart,  
undertecknat i Montreal den 6 oktober  
1980**

*Internationella civila luftfartsorganisatio-  
nens församling,*

*som samlats till sitt tjugotredje möte i Montreal den 6 oktober 1980,*

*som har beaktat resolutionerna A21-22 och A22-28 om inhyrning, chartring och ömsesidigt utbyte av luftfartyg i internationell lufttrafik,*

*som har beaktat det förslag om ändring i konventionen angående internationell civil luftfart som upprättats av juridiska utskottets 23:e möte,*

*som har beaktat att de fördragsslutande staterna har en allmän önskan att skapa en bestämmelse om överföring av vissa funktioner och förpliktelser från registreringsstaten till luftfartygsanvändarens stat vad avser inhyrning, chartring eller liknande regleringar rörande sådana luftfartyg,*

*som har ansett det nödvändigt att i ovan nämnda syfte ändra konventionen angående internationell civil luftfart, upprättad i Chicago den 7 december 1944,*

1. *godkänner*, i enlighet med bestämmelserna i artikel 94 a) i ovan nämnda konvention, följande förslag om ändring i konventionen:

Inför, efter artikel 83, följande nya artikel 83 bis:

**Artikel 83 bis**

*Överföring av vissa funktioner och förpliktelser*

a) Oaktat bestämmelserna i artiklarna 12, 30, 31 och 32 (a), då ett i en fördragsslutande stat registrerat luftfartyg på grundval av hyres-, charter- eller ömsesidigt bytesavtal gällande luftfartyget eller på grundval av någon liknande reglering används av en brukare som driver näringsverksamhet med huvudkontor eller, om verksamheten saknar huvudkontor, är stadigvarande bosatt i annan

of registry may, by agreement with such other State, transfer to it all or part of its functions and duties as State of registry in respect of that aircraft under Articles 12, 30, 31 and 32 (a). The State of registry shall be relieved of responsibility in respect of the functions and duties transferred.

(b) The transfer shall not have effect in respect of other contracting States before either the agreement between States in which it is embodied has been registered with the Council and made public pursuant to Article 83 or the existence and scope of the agreement have been directly communicated to the authorities of the other contracting State or States concerned by a State party to the agreement.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) above shall also be applicable to cases covered by Article 77."

2. *Specifies*, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, ninety-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

*Resolves* that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-eighth instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of

fördragsslutande stat, kan registreringsstaten genom överenskommelse med sådan annan stat överföra till denna samtliga eller en del av sina funktioner eller förpliktelser såsom registreringsstat i fråga om detta luftfartyg i enlighet med artiklarna 12, 30, 31 och 32 (a). Registreringsstaten befrias från ansvar i fråga om de överlåtna funktionerna och förpliktelserna.

b) Överlåtelsen har inte verkan gentemot andra fördragsslutande stater innan antingen överenskommelsen mellan staterna om densamma har registrerats hos rådet och offentliggjorts i enlighet med artikel 83 eller stat som är part i överenskommelsen direkt har meddelat myndigheterna i annan vederbörlig fördragsslutande stat eller stater förekomsten och omfattningen av överenskommelsen.

c) Bestämmelserna i styckena a) och b) ovan tillämpas även på de fall som avses i artikel 77.

2. *anger*, i enlighet med bestämmelserna i nämnda artikel 94 a) i konventionen, antalet nittioåtta som det antal fördragsslutande stater efter vilkas ratifikation det ovannämnda ändringsförslaget träder i kraft, och

3. *beslutar* att Internationella civila luftfartsorganisationens generalsekreterare skall upprätta ett protokoll, på engelska, franska, ryska och spanska språken som alla skall äga lika giltighet, i vilket inbegrips ovannämnda ändringsförslag samt följande punkter:

a) protokollet skall undertecknas av församlingens ordförande och dess generalsekreterare,

b) protokollet skall stå öppet för ratifikation av varje stat som har ratificerat eller anslutit sig till nämnda konvention angående internationell civil luftfart,

c) ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Internationella civila luftfartsorganisationen,

d) protokollet träder i kraft, i förhållande till de stater som har ratificerat det, den dag då nittioåtta ratifikationsinstrument har deponerats,

e) generalsekreteraren skall omedelbart notificera alla fördragsslutande stater om da-



deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

*Consequently*, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

*In Witness Whereof*, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-third Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

*Done* at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

*R. S. Nyaga*  
President of the 23rd Session  
of the Assembly

*Yves Lambert*  
Secretary General

gen för deponering av varje ratifikationsinstrument rörande protokollet,

f) generalsekreteraren skall omedelbart notificera alla stater som är parter i nämnda konvention om dagen för protokollets ikraftträdande,

g) i förhållande till varje fördragsslutande stat som ratificerar protokollet efter den ovannämnda dagen träder protokollet i kraft sedan staten deponerat sitt ratifikationsinstrument hos Internationella civila luftfartsorganisationen.

*Till följd härav*, i enlighet med församlingens ovannämnda åtgärder,

har detta protokoll upprättats av organisationens generalsekreterare.

*Till bevis härpå* undertecknar ordföranden och generalsekreteraren vid ovannämnda tjugotredje möte med Internationella civila luftfartsorganisationens församling, vilka av församlingen befullmäktigats härtill, detta protokoll.

*Som skedde* i Montreal den 6 oktober 1980, i ett enda exemplar på engelska, franska<sup>1</sup>, ryska<sup>1</sup> och spanska språken<sup>1</sup>, av vilka vart och ett är lika giltigt. Protokollet skall förbli deponerat i Internationella civila luftfartsorganisationens arkiv och bestyrkta kopior därav skall av organisationens generalsekreterare tillställas alla stater som är parter i konventionen angående internationell civil luftfart, upprättad i Chicago den 7 december 1944.

*R S Nyaga*  
Ordförande vid  
församlingens 23 möte

*Yves Lambert*  
Generalsekreterare

<sup>1</sup> De franska, ryska och spanska texterna har utelämnats.